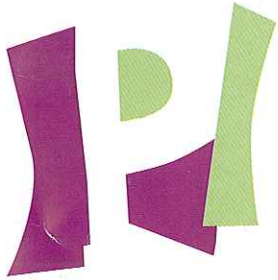
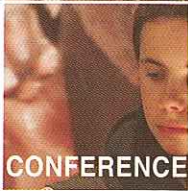


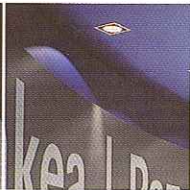
V. CONGRESO Internacional de MUSEOS de la PAZ



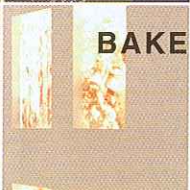
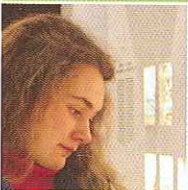
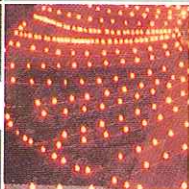
*"Museos de la Paz:
Una contribución al recuerdo,
la reconciliación,
el arte y la paz"*



V International PEACE MUSEUM CONFERENCE



*"Peace Museums:
A contribution to remembrance,
reconciliation,
art and peace"*

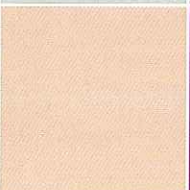


BAKE MUSEOEN V. Nazioarteko KONGRESUA

*"Bake Museoak:
Oroimen,
adiskidetze,
arte eta
bakearentzako
ekarpen bat"*



Gernika-Lumo
1-6/05/2005



PROGRAMA PROGRAMA PROGRAM



PROGRAMA

PROGRAM

PROGRAMA

1.05 Domingo 1 de Mayo de 2005

Llegada de los asistentes
Recogida en el aeropuerto.

Check in en los hoteles.

Traslado de los hoteles al lugar de celebración el congreso para las acreditaciones

15:00-18:30 • Acreditaciones. **1**
19:30-20:15 • Inauguración. **3**

Imanol Zubizarreta Iza, Concejal de Cultura del Ayuntamiento de Gernika-Lumo.

Txema Urkijo, Director de la Dirección General de Derechos Humanos del Gobierno Vasco

Peter van den Dungen, Coordinador General de la Red Internacional de Museos de la Paz

20:15-21:45 • Cóctel y espectáculo de bienvenida (Instalación de William Kelly en la Plaza de los Fueros) "Pasos para la Paz"

21:45 • Traslado a los hoteles desde Gernika-Lumo

2.05 Lunes 2 de Mayo de 2005

Traslado de los hoteles al lugar de celebración del congreso, para las acreditaciones

8:00-9:00 • Acreditaciones. **1**

Todos los actos de este día se celebran en el LICEO **2**

9:00-9:30 • Saludo de bienvenida por parte de la organización.

Iratxe Momoitio, Coordinadora General del Congreso y Directora del Museo de la Paz de Gernika

09:30-11:00 • Sesión plenaria. Conferencia en torno a: "La aportación del arte a una cultura de paz."

Moderada y presenta: Alex Carrascosa

1.05 Sunday 1st May 2005

Arrival of those attending the Conference.
Picked up at the airport

Check in at the hotels.

Trip from the hotels to the place of the conference for registration.

3:00-6:30 p.m. • Registration. **1**

7:30-8:15 p.m. • Opening ceremony. **3**

Imanol Zubizarreta Iza, Councilor of Culture, Gernika-Lumo City Council.

Txema Urkijo, Director of the General Direction of Human Rights, Basque Government

Peter van den Dungen, General coordinator of the International Peace Museum Network

8:15-9:45 p.m. • Cocktail and welcoming. (William Kelly's exhibition in the Fueros Plaza square) "Passages of peace"

9:45 p.m. • From Gernika back to the hotels.

2.05 Monday 2nd May 2005

Trip from the hotels to the place of the Conference for registration

8:00-9:00 a.m. • Registration. **1**

All of the events during the whole day will be held in the LICEO **2**

9:00-9:30 a.m. • Welcoming by the Organizing Committee.

Iratxe Momoitio, General Coordinator of the Conference and Director of Gernika Peace Museum

9:30-11:00 a.m. • Plenary session. Lecture on: "The Contribution of Art to a Culture of Peace."

Moderated and presented by: Alex Carrascosa

1.05 Igandea, 2005eko maiatzaren 1a

Parte hartzaileen etorrera
Aireportuan hartu eta hoteletara eraman

Hoteletan izena ematea (check in).

Hoteletatik kongresu lekura bidaiatzen

15:00-18:30 • Acreditazioak. **1**
19:30-20:15 • Inaugurazioa. **3**

Imanol Zubizarreta, Gernika-Lumoko Kultura Zinegotzia

Txema Urkijo, Eusko Jaurlaritzako Giza Eskubideen Zuzendaritza

Peter van den Dungen, Nazioarteko Bake Museoen sareko koordinatzaile nagusia.

20:15-21:45 • Koktela eta ongi etorri ikuskizuna (William Kellyren instalazioa Foru Plazan) Passages of peace

21:45 • Hoteletara joan

2.05 Astelehena, 2005eko maiatzaren 2a

Hoteletatik kongresu lekura bidaiatzen

8:00-9:00 • Acreditazioak. **1**

Eguneko ekintza guztiak LIZEO antzokian izango dira **2**

9:00-9:30 • Antolatzaileen ongi etorria.

Iratxe Momoitio, Kongresuko Koordinatzaile Nagusia eta Gernikako Bakearen Museoko zuzendaria

09:30-11:00 • Osoko bilkura. Hitzaldia: "Artearen ekarpena bakearen kulturari"

Aurkezlea: Alex Carrascosa

Ponentes:
Alex Carrascosa.
"Visualización gráfica de conflictos y transformación de espacios de conflicto a través de la expresión plástica"

Elena Janker, ICAF.
"La Paz a través de las artes y el deporte: La tercera Olimpiada de las artes de ICAF"

William Kelly. "Las contribuciones del arte humanista a la cultura de la paz" + Presentación del montaje "Sua eta argia plazan".

11:00-11:15 • **FOTO DE GRUPO**

11:15-11:30 • **Pausa café**

11:30-13:00 • **Sesión plenaria. Conferencia en torno a:** " Museos de la paz, semillas de reconciliación en el mundo".

Moderada y presenta:
Carlos Villán Duran.

Ponentes:
Carlos Villan Duran
"Propuestas para la paz"

Johan Galtung "Hacia un mundo pacífico: El museo de Caen, Normandia"

13:30-15:00 • **Comida. 5**

15:00-16:30 • **Sesión plenaria. Conferencia en torno a:** "La importancia de la memoria para la construcción de un mundo en paz."

Moderada y presenta:
Carmelo Angulo "El uso democrático de la memoria para la construcción de la paz"

Ponentes:
Jean de Wandelaer.
"Corazón, memoria y paz"

Gabriela Cauduro. "El movimiento de derechos humanos en Argentina en la construcción de la Paz"

16:45-18:15 • **Ponencias varias**

Moderada y presenta:
Mikel Mancisidor. UNESCO ETXEA

Ponentes:
Kazuyo Yamane.
"Características de los Museos de la Paz en Japón"

Speakers:
Alex Carrascosa
"Graphic display of conflicts and the transformation of conflict spaces through visual expression"

Elena Janker, ICAF.
"Peace through Arts & Sport: ICAF's Third Arts Olympiad"

William Kelly "The contributions of Humanist Art to a Culture of Peace" + presentation of the "Plaza of Fire and Light" mise en scène.

GROUP PHOTOGRAPH

Coffee Break

Plenary session. Lecture on: "Peace museums, seeds of reconciliation in the world."

Moderated and presented by: **Carlos Villán Duran**

Speakers:
Carlos Villan Duran
"Proposals for peace"

Johan Galtung "Towards a peaceful world. The Caen Museum in Normandy"

Lunch. 5

Plenary session. Lecture on: "The Importance of Memory for building a world in peace."

Moderated and presented by: **Carmelo Angulo** "The democratic use of memory for peace construction"

Speakers:
Jean de Wandelaer
"Heart, memory and peace"

Gabriela Cauduro "The Human Rights movement in Argentina in the construction of peace"

Several lectures.

Moderated and presented by: **Mikel Mancisidor. UNESCO ETXEA**

Speakers:
Kazuyo Yamane.
"Characteristic of Peace Museums in Japan"

Hizlariak:
Alex Carrascosa.
"Gatazken bistaratze grafikoa eta gatazken transformazioa. Gatazka-esparruen gestio sinbolikoa, adierazpen plastikoaren bitartez".

Elena Janker "Bakea arteen eta kirolaren bitartez: ICAFen Arteen Hirugarren Olimpiada"

William Kelly "Arte humanistak bakearen kulturari egindako ekarpenak" + "Sua eta Argia plazan" instalazioaren emanaldia

11:00-11:15 • **TALDEKO ARGAZKIA**

11:15-11:30 • **Kaferako atsedendaldia**

11:30-13:00 • **Osoko bilkura. Hitzaldia:** "Bake museoak. Munduko adiskidetzeko haziak."

Aurkezlea: Carlos Villán Duran

Hizlaria: Carlos Villan Duran "Bakerako proposamenak"

Johan Galtung "Mundu baketsurantz. Caengo museoa, Normandia".

13:30-15:00 • **Bazkaria. 5**

15:00-16:30 • **Osoko bilkura. Hitzaldia:** "Oroitzapenaren garrantzia bakean dagoen mundua eraikitzeko"

Aurkezlea: Carmelo Angulo "Oroimenaren erabilera demokratikoa bakearen eraikuntzan"

Hizlariak: Juan de Wandelaer "Bihotza, oroimena eta bakea"

Gabriela Cauduro "Argentinako giza eskubideen aldeko mugimendua bakearen eraikuntzan"

16:45-18:15 • **Zenbait hitzaldi.**

Aurkezlea: Mikel Mancisidor. UNESCO ETXEA

Hizlariak: Kazuyo Yamane "Japoniako Bakearen Museoen ezaugarriak"

Carachi

Mikel Mancisidor

+ Kim

Thomas Lutz "Arte y pedagogía en los museos de la memoria"

Tomislav Sola "Puede la teoría del patrimonio ayudar a la paz?"

María Oianguren "Gernika Gogoratuz: Centro de investigación por la paz"

Thomas Lutz. "Art and Pedagogy in memorial museums"

Tomislav Sola. "Can theory of Heritage help peace?"

María Oianguren. "Gernika Gogoratuz: Peace research center"

Thomas Lutz. "Arte eta pedagogia oroimenaren museoetan"

Tomislav Sola "Bakeari lagundu ote diezaioke ondarearen teoriak?"

María Oianguren "Gernika Gogoratuz: Bakearen aldeko ikerketa zentroa"

- 18:15-18:30 . Pausa café
- 18:30-19:30 . Visita a la exposición "Arte humanista. Lugares simbólicos" (en dos grupos). KULTUR ETXEA. Presenta William Kelly
- 19:30 . Traslado a los hoteles.
- 20:45 . Traslado al restaurante desde los hoteles.
- 21:15 . Cena en el Castillo de Arteaga amenizada por la CORAL ANDRA MARI
- 23:15 . Regreso a los hoteles
- 6:15-6:30 p.m. . Coffee Break
- 6:30-7:30 p.m. . Visit to the exhibition : "Humanist art: Symbolic sites." (two groups) CULTURE CENTRE Presented by: William Kelly
- 7:30 p.m. . Back to the hotels.
- 8.45 p.m. . Bus to the Restaurant.
- 9:15 p.m. . Dinner in the Castle in Arteaga with music provided by ANDRA MARI choir.
- 11:30 p.m. . Back to the hotels.

- 18:15-18:30 . Kaferako atsedenaldia
- 18:30-19:30 . "Humanist art: Symbolic sites." erakusketara bisita (bi taldetan) KULTUR ETXEA Aurkezlea William Kelly
- 19:30 . Hoteletara joan.
- 20:45 . Jatetxera joan.
- 21:15 . Aferia gauteziz Arteagako Gazteluan , ANDRA MARI koralak girotua
- 23:15 . Hoteletara bueltatu

Traslado de los hoteles al lugar de celebración del congreso

Red Internacional de Museos de la Paz. 2

- 8:30-11:00 . Sesión plenaria. Presentación de nuevos proyectos de museos de la Paz en el mundo. Presenta y modera: **Martí Olivella**
- 8:30-9:30 . Nuevos proyectos de Museos de la paz I **Martí Olivella.** Proyecto Museo de la Paz de Figueras (España) **Anatoly Ionesov.** Museo de la Paz de Samarkanda (Uzbekistan) **Hongkoo Han.** Museo de la Paz de Seoul (Corea) **Ngarm Plai.** Museo de la Paz (Cambodia) **Sultan Somjee.** Museo de la Paz (Canada y Africa)
- 9:30-10:00 . Preguntas y debate
- 10:00-11:00 . Nuevos proyectos de museos de la paz II **Stephen Friburg.** Museo de la Paz de Dayton (Estados Unidos) **Gunilla Cedrenius.** Museo de la Paz de Uppsala (Suecia) **Peter van den Dungen** Centro de Paz de los Nobeles (Noruega) **Lucetta Sanguinetti** Propuestas de dos museos de la paz (Italia) **Natalie Heidaripour** Museo Herbert y Galeria de Arte, Coventry (Gran Bretaña)
- 11:00-11:15 . Preguntas y debate
- 11:30-11:45 . Pausa café.
- 11:45-13:45 . Sesión plenaria. Moderan y dirigen: **Peter van den Dungen e Ikuro Anzai**

Trip from the hotels to the place of the Conference

International Peace Museum Network 2

- 8:30-11:00 a.m. . Plenary Session. Presentation of new Peace Museum projects in the world I Moderated and presented by: **Martí Olivella**
- 8:30-9:30 . New Projects I: **Martí Olivella.** Figueras Peace Museum project (Spain) **Anatoly Ionesov.** Peace Museum Samarkanda (Uzbekistan) **Hongkoo Han.** Peace Museum Seoul (Korea) **Ngarm Plai.** Peace Museum (Cambodia) **Sultan Somjee.** Peace Museum (Canada and Afrique)
- 9:30-10:00 a.m. . Questions and debate
- 10:00-11:00 a.m. . Presentation of new Peace Museum projects in the world II **Stephen Friburg.** Peace Museum Dayton (USA) **Gunilla Cedrenius.** Peace Museum Uppsala (Sweden) **Peter van den Dungen.** Nobel Peace Center (Norway) **Lucetta Sanguinetti** "Proposal of two new peace museums in Italy" (Italy) **Natalie Heidaripour.** The Herbert Museum and Art Gallery, Coventry (Great Britain)
- 11:00-11:15 . Questions and debate
- 11:15 a.m.-11:30-11:45 a.m.-1:45 p.m. . Coffee Break.
- 11:45-13:45 . Plenary Session. Moderated and directed by: **Peter van den Dungen and Ikuro Anzai**

Hoteletatik kongresu lekura bidaiia

Nazioarteko Bake Museoen Sarea 2

- 8:30-11:00 . Osoko bilkura Munduko Bake Museoen proiektu berrien aurkezpena. Presenta y modera: **Martí Olivella**
- 8:30-9:30 . Bake Museoen Proiektu berriak I **Martí Olivella.** Figureraseko Bake Museoen proiektua (España) **Anatoly Ionesov.** Peace Museum Samarkanda (Uzbekistan) **Hongkoo Han.** Peace Museum Seoul (Korea) **Ngarm Plai.** Peace Museum (Cambodia) **Sultan Somjee.** Peace Museum (Canada , Africa)
- 9:30-10:00 . Galderak
- 10:00-11:00 . Bake Museoen Proiektu berriak II **Stephen Friburg.** Peace Museum Dayton (Estatu Batuak) **Gunilla Cedrenius.** Peace Museum Uppsala (Suezia) **Peter Van den Dungen.** Nobel Peace Center (Noruega) **Lucetta Sanguinetti** "Italiarako bi bake museoen proposamenak" (Italia) **Natalie Heidaripour.** Herbert Museoa eta Arte Galeria, Coventry (Britania Handia)
- 11:00-11:15 . Galderak
- 11:30-11:45 . Kaferako atsedenaldia.
- 11:45-13:45 . Osoko bilkura **Aurkezleak: Peter van den Dungen eta Ikuro Anzai**

Programa social para acompañantes. Social Program for those accompanying. Parte hartzaileekin datozeneztat.

- 8:45 . Llegada desde los hoteles a Gernika **8:45 a.m. . Arrival in Gernika from the hotels**
- 9:30-11:00 . Visita al Mercado de Gernika. **9:30-11:00 a.m. . Visit to the marketplace in Gernika.**
- 11:00-11:15 . Pausa café **11:00-11:15 a.m. . Coffee Break**
- 11:15-12:00 . Demostración de Cesta-Punta en el frontón Jai Alai de Gernika **12:00 a.m.-13:00 p.m. . Jai-Alai Basque pelota exhibition in the Gernika Jai-Alai Pelota Court**
- 11:15-12:00 . Visita de los alcaldes etc al Museo de la Paz de Gernika. **11:15 a.m.-12:00 noon . Visit to the Gernika Peace Museum**
- 12:00-13:15 . Reunión de alcaldes de Gernika-Lumo, La Vall d'Uixó, Granollers, Secretario General de Relaciones Institucionales y participativas, Coordinadora General del Programa para un Memorial democrático del Gobierno de Catalunya. **12:00 noon-1:15 p.m. . Meeting of the Mayors of Gernika-Lumo, La Vall d'Uixó, Granollers, the General Secretary of Institutional and Participant Relations, the General Coordinator of the Program for Democratic Memorial of the Government of Catalonia.**
- 11:15-12:00 . Alkate etab-en bisita Gernikako Bakearen Museora **11:15-12:00 . Alkate etab-en bisita Gernikako Bakearen Museora**
- 12:00-13:15 . Gernika-Lumo, Vall d'Uixó, Granollers eko alkateen eta Kataluniako Gobernuo Erlazio Instituzional eta partehartzaileen Idazkari Nagusia, Memorial Demokratiko baterako programaren Koordinatzaile Nagusiaren arteko bilera. **12:00-13:15 . Gernika-Lumo, Vall d'Uixó, Granollers eko alkateen eta Kataluniako Gobernuo Erlazio Instituzional eta partehartzaileen Idazkari Nagusia, Memorial Demokratiko baterako programaren Koordinatzaile Nagusiaren arteko bilera.**

Zulipar Paki, Ali (handwritten note)

11:15-1:30 PPK - inst sculpture (handwritten note)

- Estado actual de la Red Internacional de Museos de la Paz
- Creación de la secretaría y sede de la red.
- Estatutos.
- Página web e imagen corporativa.
- Futuro de la red.
- Candidaturas para el próximo Congreso de Museos de la Paz.

- Present situation of the International Peace Museum Network.
- Creation of the secretariat and headquarters of the network.
- Articles of association or statutes.
- Website and corporate image.
- Future of the network.
- Candidacy for the next Peace Museum Conference.

- Bake Museoen Nazioarteko sarearen egoera gaur egun
- Idazkaritza sortu eta sarearen egoitza aukeratu.
- Estatutuak.
- Web orria eta irudi korporatiboa.
- Sarearen etorkizuna.
- Hurrengo Bake Museoen kongresurako hautagai-zerrenda.

- Presentación de la página web
- Manifiesto
- Próximas acciones del grupo
- Pausa café

- Presentation of the website
- Manifesto
- Future activities of the group
- Coffee Break

- Web orrialdearen aurkezpena
- Manifiesto
- Taldearen hurrengo ekintzak
- Kaferako atsedendaldia

*Comité Internacional de los Museos Conmemorativos de las Víctimas de Crímenes Públicos. (IC MEMO)

IC.Memo International Committee of Commemorate Museums of the Victims of Public Crimes.

* IC MEMO: Krimen publikoetako biktimen oroitzapenerako museoen nazioarteko Batzordea

Programa social para acompañantes.

Social Program for those accompanying.

Parte hartzaileekin datozenezat:

- 8:45 Llegada desde los hoteles a Gernika
- 9:30 Visita a la margen derecha de Urdaibai.
 - Playa de Laida: Recuperación de las dunas naturales del arenal.
 - Playa de Laga.
 - Puerto de Elantxobe.
 - Ea.
- 12:00 Traslado a Gernika.
- 12:00-13:30 Tiempo libre en Gernika

- 8:45 a.m. Arrival from the hotel to Gernika
- 9:30 a.m. Visit to the right bank of the Urdaibai estuary.
 - Laida Beach: Recovery of the natural sand dunes.
 - Laga Beach.
 - Port of Elantxobe.
 - Town of Ea.
- 12:00 noon Back to Gernika.
- 12:00-1:30 p.m. Free time in Gernika

- 8:45 Hoteletatik kongresu lekura bidaia
- 9:30 Urdaibaiko eskuin ibarrera bisita.
 - Laidako hondartza: hareatzako duna naturalen berreskuratzea I.
 - Lagako hondartza.
 - Elantxobe: portua.
 - Ea.
- 12:00 Gernikara bueltatu.
- 12:00-13:30 Denbora libre en Gernikan

14:00-15:15 **Comida y Charlas 5 informales**

Programa paralelo para los miembros del IC.Memo* y para los miembros de Arte y Paz.

ELAI ALAI : IC MEMO 3

- 9:00-10:00 Visita al Museo de la Paz de Gernika
- 10:00-10:15 Introducción a los temas del día
- 10:15-10:30 Saludo y presentación de **Rafael Azuar** (Vicepresidente del ICOM España)
- 10:30-13:30 Reunión anual de IC Memo. Modera IC MEMO: **Jan E. Schulte**
 - 1.Comienzo de la 4ª Reunión anual de los miembros
 - Informe del Presidente
 - Informe del Secretario/Tesorero
 - Informe sobre el programa internacional de intercambio
 - Elección de la Junta
 - Inauguración de la nueva Junta
 - Próximos eventos
 - Miscelanea

11:15- **Pausa café**

PARROQUIA : ARTE Y PAZ 4

- 9:45-10:00 Introducción a los temas del día
- 10:00-10:30 Saludo y presentación de **Maria Oianguren** para Arte y Paz
- 10:30-13:30 Reunión anual de Arte y Paz. Modera Arte y Paz: **Ricardo Abaunza**

2:00-3:15 p.m. **Lunch and Informal 5 Talks.**

Parallel program for members of IC MEMO* and for members of Art and Peace.

ELAI ALAI : IC MEMO 3

- 9:00-10:00 a.m. Visit to the Gernika Peace Museum
- 10:00-10:15 a.m. Introduction to the topics of the day.
- 10:15-10:30 a.m. Greeting and presentation by **Rafael Azuar** (Vice President of ICOM Spain)
- 10:30 a.m.-1:30 p.m. IC Memo annual meeting. Moderated by: **Jan E. Schulte**
 1. Opening of the 4th annual membership meeting
 - Chairperson's report
 - Secretary/Treasurer's report
 - Report on the International Exchange Programm
 - Board election
 - Inauguration of new board
 - Upcoming events
 - Miscellaneous

11:15-11:30 a.m. **Coffee Break**

PARISH: ART AND PEACE 4

- 9:45-10:00 a.m. Introduction to the topics of the day.
- 10:00-10:30 a.m. Greeting and presentation by **Maria Oianguren** for Art and Peace
- 10:30 a.m.-1:30 p.m. Art and Peace annual meeting. Moderated by: **Ricardo Abaunza**

14:00-15:15 **Bazkaria eta 5 berriketaldiak**

IC MEMO* eta Artea eta bakea taldeko kideentzat gitarrak paraleloa.

ELAI ALAI : IC MEMO 3

- 9:00-10:00 Gernikako Bakearen Museora bisita
- 10:00-10:15 Egunean zehar landuko diren gaien azalpena
- 10:15-10:30 **Rafael Azuar** (ICOM España -ko Presidente orde) ren agurra eta aurkezpena
- 10:30-13:30 IC Memo urteko batzarra Aurkezlea IC MEMO: **Jan E. Schulte**
 - 1.Bazkideen 4.urteko batzarra
 - Presidentearen txostena
 - Idazkari/kontuhartzail earen txostena
 - Naziarako kide-trukearen programa
 - Zuzendaritza batzordearen aukeraketa
 - Zuzendaritza batzorde berriaren inaugurazioa
 - Hurrengo ekintzak
 - Beste

11:15-11:30 **Kaferako atseenaldia**

PARROQUIA : ARTE Y PAZ 4

- 9:45-10:00 Egunean zehar landuko diren gaien azalpena
- 10:00-10:30 **Maria Oianguren**-en agurra eta aurkezpena
- 10:30-13:30 **Artea eta Bakearen urteko batzarra.** Aurkezlea: **Ricardo Abaunza**

LICEO para todos 2

- 15:30-17:15 **Presentación del IC MEMO y de la "Coalición Internacional de lugares de la conciencia"** (Sites of Conscience) ante los miembros de la Red Internacional de Museos de la Paz. LICEO para todos
Presenta y Modera: Xesus Jares
Ponentes: Xesus Jares. Asociación española de investigación para la paz, AIPAZ.
W. E Brebeck. IC MEMO " ¿Qué es el IC MEMO?"
Jean de Wandelaer. International Coalition of Sites of Conscience
 - Contactos y futuros proyectos en común.
 - Afiliación a / cooperación con el ICOM
- 17:15-17:30 **Pausa café.**
- 17:30-19:30 **Presentación de las experiencias de varias empresas en la proyección, ejecución y gestión de museos.**

LICEO for everyone: 2

- 3:30 - 5:15 p.m. **Presentation of I.C Memo and the Sites of Conscience** to the members of the International Peace Museums network.
Moderated and Presented by: Xesus Jares. President of AIPAZ.
Speakers: Xesus Jares. Spanish association for research on peace, AIPAZ
W. E Brebeck. IC MEMO " What is IC MEMO?"
Jean de Wandelaer. International Coalition of Sites of Conscience
 - Contacts and future common projects.
 - Affiliation to / cooperation with ICOM
- 5:15-5:30 p.m. **Coffee Break.**
- 5:30-7:30 p.m. **Presentation of the experiences of several entities in the projection, realisation and management of museums and exhibitions.** Management, funding, museographic projects etc.







Bazkariaren tokitik LIZEOra joan denak 2

- 15:30-17:15 **Bake Museoen nazioarteko sareko kideen aurrean IC MEMO eta Sites of Conscience -en aurkezpena.**
Aurkezlea: Xesus Jares (AIPAZ-eko Presidentea) (20 mins)
Hizlariak: Xesus Jares. Bakearen aldeko lkerketarako elkartea, AIPAZ
W. E Brebeck. IC MEMO "Zer da IC MEMO?"
Jean de wandelaer. International Coalition of Sites of Conscience
 - Kontaktuak eta gerorako elkarren arteko proiektuak.
 - ICOM-ekin afiliazioa edota kooperazioa
- 17:15-17:30 **Kaferako atsedendaldia**
- 17:30-19:30 **Museoen kudeaketa, finantziazio, proiektu museografikoen aurkezpenak.**

LOCALES CONGRESO

CONFERENCE ROOMS

KONGRESUAREN EGOTZAK

- | | | | | |
|----------|--|--|---|---|
| 1 |  | Secretaría Técnica del V Congreso Internacional de Museos de la Paz. | Technical Secretariat of the V International Peace Museum Conference. | Bake Museoen V. Nazioarteko Kongresuaren Idazkaritza teknikoa |
| B |  | C/ Foru plaza, 1 (Fundación Museo de la Paz de gernika) | | |
| 2 |  | Teatro Liceo
C/ Ocho de enero, 4 | Liceo Theatre | Lizeo Antzokia |
| 3 |  | Centro Elai-Alai Ciber Corner
C/ Foru plaza, s/n | Elai-Alai Ciber Corner | Elai-Alaia Aretoa Ciber Corner |
| 4 |  | Parroquia
C/ Elai-Alai plaza, 1 | Parish | Parrokia |
| 5 |  | Frontón Jai Alai
C/ Carlos Gangoiti, 14 | Frontón Jai Alai | Jai Alai Frontoia |

A

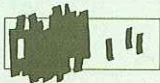


C



turismo bulegoa
Tourist office
Oficina de turismo

B



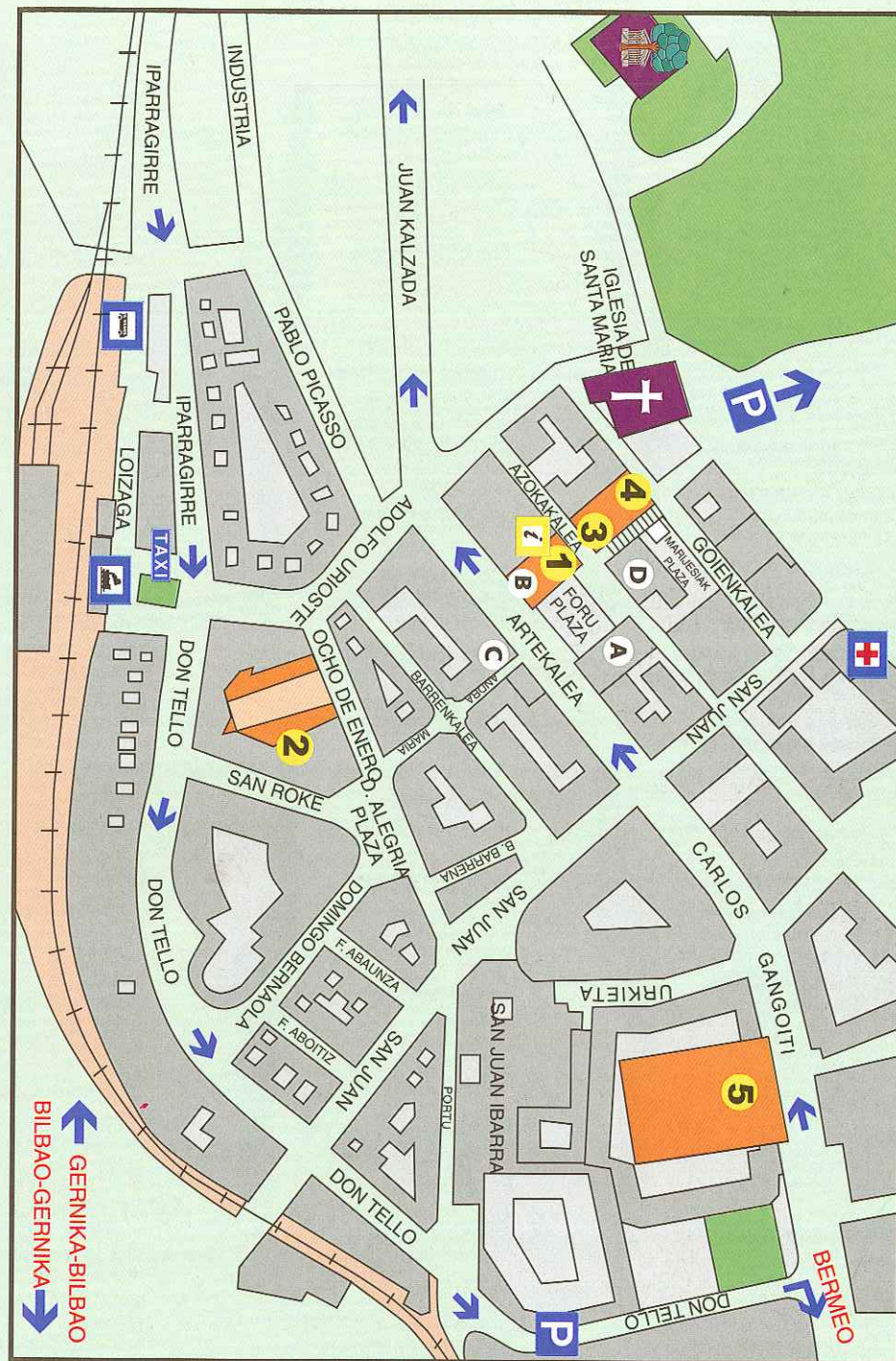
Gernikako Bakearen Museo Fundazioa
Fundación Museo de la Paz de Gernika

D



GERNIKA - LUMOKO HERRI ERAKUNDEA
94 627 02 01 • kultur-etxea@gernika-lumo.net

* EXPOSICION
EXHIBITION
ERAKUSKETA



- 13:15-14:15 • **Comida 5**
 14:30-15:30 • **Traslado en autobús a Bilbao.**
 15:30-16:30 • **Visita panorámica de Bilbao.**
 16:30-18:30 • **Visita guiada al museo Guggenheim y alrededores.**
 18:30-19:15 • **Recepción oficial en el Ayuntamiento de Bilbao..**
 19:15-21:00 • **Tiempo libre en Bilbao**
 21:00 • **Traslado de vuelta a Gernika y a los hoteles.**

Viernes 6 de Mayo de 2005

Traslado de los hoteles al lugar de celebración del congreso

LICEO para todos 2

- 9:00-10:45 • **Proyección del documental "Peace one day".** Presenta: Gorka Espiau, Elkarri Jeremy Gilley. Director del documental . Peace One day
 10:45-11:00 • **Pausa café**
 11:15-11:50 • **Plenario: Informe final, conclusiones.** Peter van den Dungen e Iratxe Momoitio
 12:00-12:45 • **Clausura oficial del Congreso.**
 Ilustrísimo Alcalde de Gernika-Lumo.
 Excelentísimo Diputado General de Bizkaia.
 Excelentísimo Lehendakari del Gobierno Vasco.
 12:45-13:15 • **Espectáculo musical de clausura: ESCUELA DE MÚSICA SEGUNDO OLAETA**
 13:30-15:00 • **Comida 5**
 15:00-19:00 • **Visita a la margen izquierda de Urdaibai, Reserva de la Biosfera.**
 • Mundaka: pueblo turístico y meca del surf.
 • Bermeo: Importante puerto pesquero.
 • San Juan de Gaztelugatxe.
 19:15-20:30 • **Tiempo libre en Bermeo.**
 20:30 • **Traslado a los hoteles.**

- 1:15 - 2:15 p.m. • **Lunch 5**
 2:30 - 3:30 p.m. • **Bus to Bilbao.**
 3:30 - 4:30 p.m. • **Panoramic tour of Bilbao.**
 4:30 - 6:30 p.m. • **Guided tour of the Guggenheim Museum and surrounding area.**
 6:30 - 7:15 p.m. • **Official reception at the Town Hall of Bilbao.**
 7:15 - 9:00 p.m. • **Free time in Bilbao**
 9:00 p.m. • **Trip back to Gernika and the hotels.**

Friday 6th May 2005

Trip from the hotels to the place of the Conference

LICEO 2

- 9:00-10:45 a.m. • **Film presentation of the documentary "Peace One Day".** Presented by: Gorka Espiau, Elkarri Jeremy Gilley. Director of the documentary "Peace One Day".
 10:45-11:00 a.m. • **Coffee Break.**
 11:00 a.m.-11:50 p.m. • **Plenary: Final Conclusions.** Peter van den Dungen and Iratxe Momoitio
 12:00 a.m.-12:45 p.m. • **Closing ceremony of the Conference**
 The Mayor of Gernika-Lumo
 The General Deputy of Biscaye
 The President of the Autonomous Community of the Basque Country
 12:45 a.m.-1:15 p.m. • **Closing event: Music SEGUNDO OLAETA SCHOOL OF MUSIC**
 1:30-3:00 p.m. • **Lunch. 5**
 3:00-7:00 p.m. • **Tour of the left bank of the Urdaibai estuary (Biosphere Reserve).**
 • Mundaka: tourist spot and surf capital.
 • Bermeo: important fishing port.
 • San Juan de Gaztelugatxe.
 19:15-20:30 p.m. • **Free time in Bermeo.**
 8:30 p.m. • **Back to the hotels.**

- 13:15-14:15 • **Bazkaria 5**
 14:30-15:30 • **Bilbora joan**
 15:30-16:30 • **Bilbao ezagutzeko bisita panoramiko**
 16:30-18:30 • **Guggenheim Museoa eta inguruetak bisita gidatua.**
 18:30-19:15 • **Bilboko Udaletxean harrera ofiziala.**
 19:15-21:00 • **Aisialdia Bilbon.**
 21:00 • **Gernikara bueltatu.**

Ostirala, 2005eko maiatzaren 6a

Hoteletatik kongresu lekura bidaia

LIZEO 2

- 9:00-10:45 • **Bideo emanaldia: "Peace one day".**
 Aurkezlea: Gorka Espiau Jeremy Gilley (Peace One day dokumentalaren zuzendaria)
 10:45-11:00 • **Kaferako atsedendaldia**
 11:15-11:50 • **Osoko bilkura:** Kongresuaren ondorioak antolatzaileen eskutik eta azken txostena Peter Van den Dungen e Iratxe Momoitio
 12:00-12:45 • **Kongresuaren amaiera ekitaldi ofiziala**
 Gernika-Lumoko alkate jauna
 Bizkaiko Foru Aldundiko Aldun Nagusia
 Eusko Jaurlaritzako Lehendakari jauna
 12:45-13:15 • **Musika ekitaldia: SEGUNDO OLAETA MUSIKA ESKOLA**
 13:30-15:00 • **Bazkaria 5**
 15:00-19:00 • **Urdaibaiko ezker ibarrera bisita (Biosferako erreserba)**
 • Mundaka: herri turistikoa, surfaren gunea
 • Bermeo: Arrain portuko garrantzitsua.
 • San Juan de Gaztelugatxe.
 19:15-20:30 • **Aisialdia Bermeen.**
 20:30 • **Hoteletara joan.**

Sábado 7 de Mayo de 2005

- 8:45 • **Recogida en los hoteles.**
 9:15-10:30 • **Viaje a San Sebastián.**
 10:30-12:00 • **Visita guiada al Museo Chillida Leku.**
 12:30-13:15 • **Visita panorámica de San Sebastián desde el Monte Igeldo. "Peine de los vientos" escultura de Chillida.**
 13:30-15:30 • **Recepción oficial del Ayuntamiento de San Sebastián y comida**
 15:30-18:30 • **Tiempo libre para poder visitar la ciudad.**
 • Tren turístico que recorre la ciudad.
 • Paseo de la Concha.
 • Puerto.
 • Casco antiguo de la ciudad.
 • Catedral.
 • Puerto Viejo y aquarium
 • etc.
 18:45 • **Recogida en los autobuses y traslado a los hoteles.**

Saturday 7th May 2005

- 8:45 a.m. • **Picked up at the hotels.**
 9:15-10:30 a.m. • **Trip to San Sebastián.**
 10:30 a.m.-12:00 noon • **Guided tour of the Chillida Leku Museum.**
 12:15-1:15 p.m. • **Guided tour of San Sebastián from Mount Igeldo. "Combing of the Wind" sculpture by Chillida.**
 1:30-3:30 p.m. • **Official Reception of San Sebastian Town Council and lunch**
 3:30-6:30 p.m. • **Free time to visit the city.**
 • Tourist train touring the city.
 • The Concha Beach Esplanade.
 • Port.
 • Old City Quarter.
 • Cathedral.
 • Old Port and Aquarium
 • etc.
 6:45 p.m. • **Bus trip back to the hotels.**

Larunbata, 2005eko maiatzaren 7a

- 8:45 • **Hoteletara bila joan.**
 9:15-10:30 • **Donostiara bidaia.**
 10:30-12:00 • **Chillida Leku Museoa bisita gidatua.**
 12:30-13:15 • **Igeldo menditik Donsotiako bisita panoramiko.** Chillidaren "Haizeen orrazia" eskultura.
 13:30-15:30 • **Harrera ofiziala Donostiako Udalan eta bazkaria .**
 15:30-18:30 • **Aisialdia Donostian**
 • Hirian zehar dabilen tren turistikoa.
 • Concha hondartzatik paseoa.
 • Portua.
 • Alde Zaharra.
 • Katedrala.
 • Akuarium-a
 • etab.
 18:45 • **Hoteletara bueltatu.**



V. CONGRESO Internacional de MUSEOS de la PAZ
 V International PEACE MUSEUM CONFERENCE
 BAKE MUSEOEN V. Nozioarteko KONGRESUA



SECRETARÍA TÉCNICA:

Fundación Museo de la Paz de Gernika
 Plaza de los Fueros 1
 E- 48300 Gernika-Lumo
 Bizkaia, Euskadi, España
 Tel + 34 94 6270213
 Fax +34 94 6258608

TECHNICAL SECRETARIAT:

Gernika Peace Museum Foundation
 Plaza de los Fueros 1
 E- 48300 Gernika-Lumo
 Bizkaia, Euskadi, Spain
 Tel + 34 94 6270213
 Fax +34 94 6258608

IDAZKARITZA TEKNIKOIA:

Gernikako Bakearen Museoa Fundazioa.
 Foruen Plaza, 1.
 E-48300 Gernika-Lumo
 Bizkaia, Euskadi, Espainia
 Tel +34 94 6270213
 Fax +34 94 6258608

HORARIO / OPENING TIMES / ORDUTEGIA

1 SECRETARÍA TÉCNICA:

01-04/05/05: 8:00-13:30 H.
 15:00-20:00 H.
 05-06/05/05: 8:00-13:30 H.

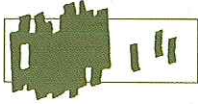
3 CIBER CORNER:

01/05/05: ~~8:30-13:30 H.~~
 02-04/05/05: 8:30-13:30 H.
 15:00-20:00 H.
 05-06/05/05: 8:30-13:30 H.



Gernikako Bakearen Museoa Fundazioa
 Fundación Museo de la Paz de Gernika

ORGANIZADORES / ORGANIZERS / ANTOLATZAILEAK:



Gernikako Bakearen Museoaren Fundazioa
Fundación Museo De La Paz De Gernika

International Network
of Peace Museums

PATROCINADORES / SPONSORS / PATROZINADOREAK



Kultura Saila
Departamento de Cultura



Bizkaiko Foru
Aldundia
Kultura Saila
Diputación Foral
de Bizkaia
Departamento de Cultura



COLABORADORES / COLABORATORS / LAGUNTZAILEAK:



ARCHIVE OF HUMANIST ART



ELUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO
JUSTITZIA, LAN ETA GIZARTETIK
SEGURITAZA SAIA
JUSTITIA
Giza Eskubideen eta Justiziarikiko
Erakundearen Espainiar
DEPARTAMENTO DE JUSTITIA,
TRABAJO Y SEGURIDAD SOCIAL
Viceministerio de Justicia
División de Derechos Humanos y
Cooperación con la Justicia



BILBAO
UDALAK
AYUNTAMIENTO



Donostiako Udalak
Ayuntamiento de San Sebastián



GERNIKA-LUMO
Ciudad de la Paz, Bakarrean Herria
Skull des Friedens, ville de la Paix
UNESCO Saria, 2002-2003



INTERNATIONAL COUNCIL OF SITES OF
WORLD PEACE
IC MSW



GERNIKA - LUMON HERRI IRAILUNDIA
94 627 02 01 - kultur-etxea@gernika-lumo.net



UDALAREN NIREL DATUAK
GERNIKA-LUMO



turismo bulegoa
GERNIKA-LUMO



Arte y paz



Centro de Investigación por la Paz, Bakarrean Almirko Atertegia, Peace Research Center
Fundazio Gernika Gogoratuz, Gernika Gogoratuz Erakundeak, Gernika Gogoratuz Fundazioa



Bakearen buruzko dokumentazio eta ikasketarako zentroa
centro de documentación y estudios para la paz



elkarri



COORDINADORA
GEROAK
DE EUSKAL HERRIA



entre un mundo actual y un mundo
entre un mundo actual y un mundo
entre un mundo actual y un mundo



Instituto de
Derechos Humanos
Pedro Arrupe
Pedro Arrupe
Giza Eskubideen
Institua



Misa en Cooperación
Internacional Documentación



MUSEO
CHILLIDA
LEKU



ctb
Instituto geroa partzuergo
consorcio de transportes de bizkaia



TRANSFORMACIÓN DE PLASTICOS

